

**Progetto
gemellaggio
Hallerndorf**

**Classi seconde
Secondaria di I grado**



Istituto
Comprensivo
di Dro



22 marzo 2012

Insegnanti: Amistadi Massimo, Goj Silvia, Pedrinolla Federica

Scuola Secondaria di I grado "Nuova Europa"

- Primi anni novanta:
 - la scuola media, con un "sondaggio" popolare viene intitolata "Nuova Europa".
 - L'**Europa** è ancora un sogno. Il sogno di patria più grande, senza confini; un'unica patria per tutti. I genitori, l'Amministrazione comunale e l'Istituto concordano nel voler formare gli alunni nell'ottica di cittadini di una stessa Patria.
 - **Nuova** perché si spera ad una terra libera da guerre, senza frontiere, popolata da cittadini con pari dignità.
- **1993** Prende avvio il gemellaggio con la cittadina ungherese di Szikszó.
- **2006** progetto Mostar: a conclusione del percorso gli alunni consegnano con un avventuroso viaggio nella ex Jugoslavia il ricavato del mercatino di solidarietà agli orfani di guerra dell'oratorio di Mostar
- **2009-2010** CLIL e progetto scambio docenti Trentino-Tirolo
- **2011** progetto Hallerndorf

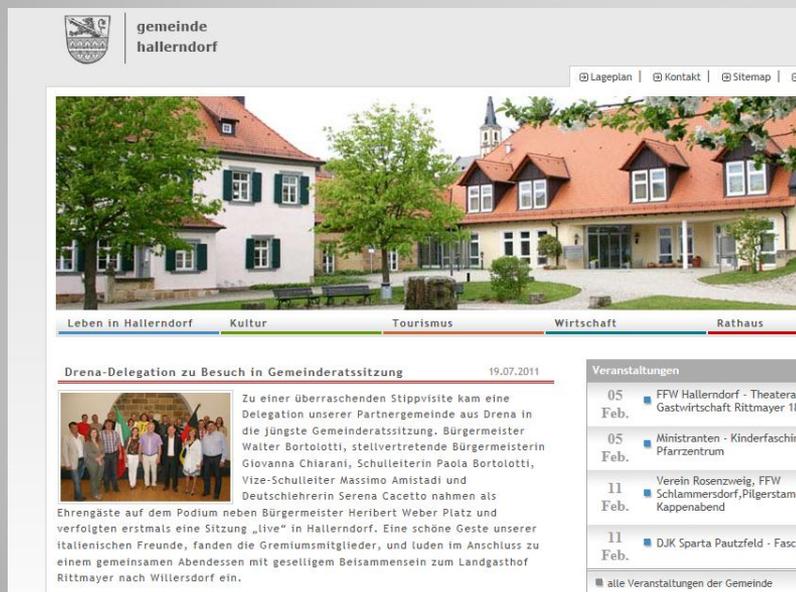
Gli obiettivi

- *Conoscere, approfondire e valorizzare altre culture*
- *Consolidare il gemellaggio tra i due paesi (Drena e Hallerndorf) e le due istituzioni scolastiche*
- *Condividere buone pratiche didattiche*
- *Rafforzare i legami tra l'Istituzione scolastica e il territorio: amministrazione comunale, comitato gemellaggio e famiglie*
- *Utilizzare la corrispondenza (nelle sue varie forme) come strumento di scambio di informazioni e di reciproco arricchimento culturale*
- *Comunicare in lingua straniera con alunni e docenti*

Attività svolta

agosto - settembre 2011:

Primi contatti dei docenti dell'Istituto comprensivo di Dro con i docenti della scuola gemellata, con le amministrazioni comunali e i rispettivi comitati gemellaggio.



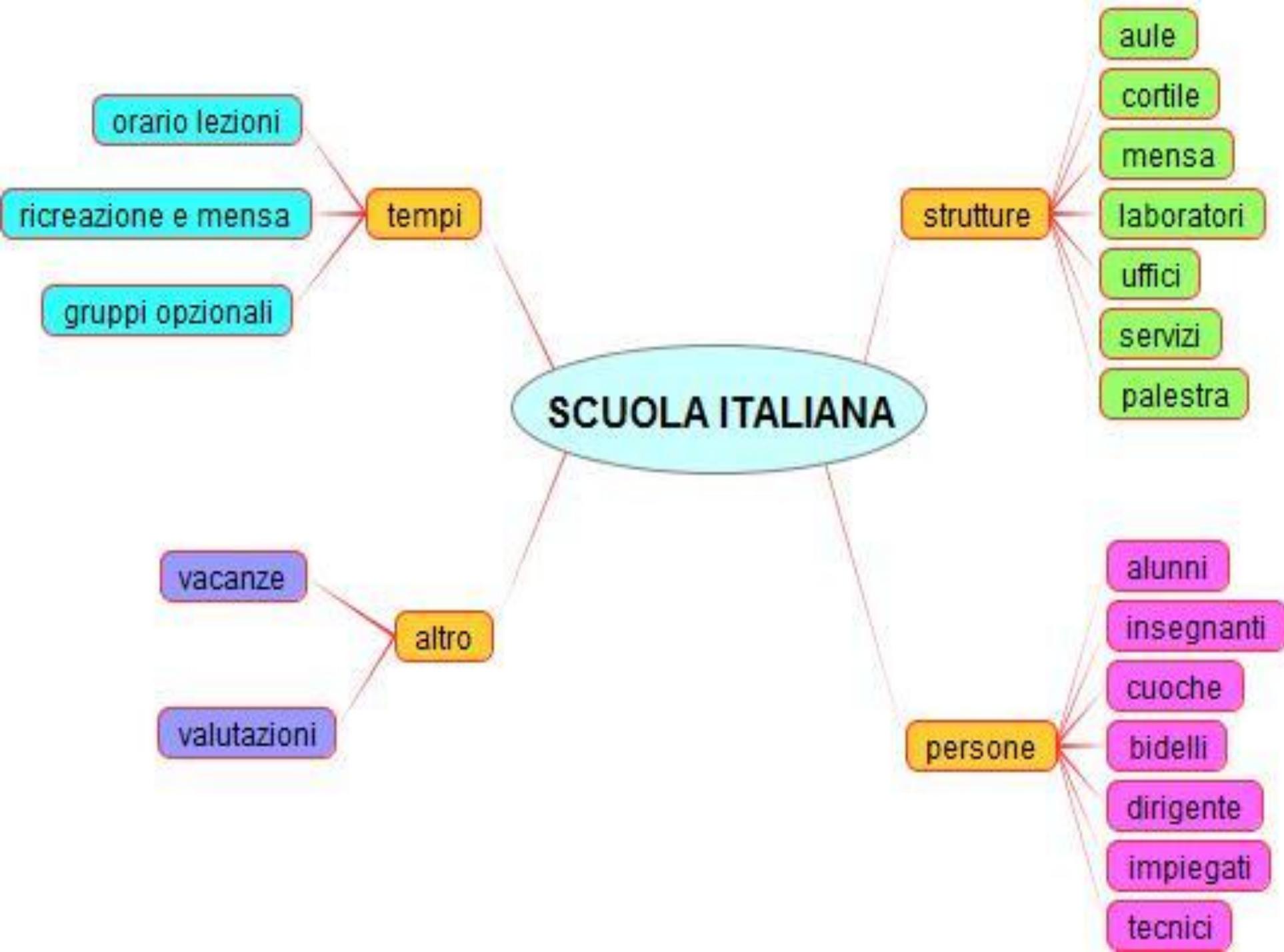
The screenshot shows the website for the municipality of Hallerndorf. At the top left is the logo and name 'gemeinde hallerndorf'. Navigation links include 'Lageplan', 'Kontakt', and 'Sitemap'. A main image shows a large, light-colored building with a red roof. Below the image are menu items: 'Leben in Hallerndorf', 'Kultur', 'Tourismus', 'Wirtschaft', and 'Rathaus'. A news article titled 'Drena-Delegation zu Besuch in Gemeinderatssitzung' dated 19.07.2011 is visible. The article text reads: 'Zu einer überraschenden Stippvisite kam eine Delegation unserer Partnergemeinde aus Drena in die jüngste Gemeinderatssitzung. Bürgermeister Walter Bortolotti, stellvertretende Bürgermeisterin Giovanna Chiarani, Schulleiterin Paola Bortolotti, Vize-Schulleiter Massimo Amistadi und Deutschlehrerin Serena Cacetto nahmen als Ehrengäste auf dem Podium neben Bürgermeister Heribert Weber Platz und verfolgten erstmals eine Sitzung „live“ in Hallerndorf. Eine schöne Geste unserer italienischen Freunde, fanden die Gremiumsmitglieder, und luden im Anschluss zu einem gemeinsamen Abendessen mit geselligem Beisammensein zum Landgasthof Rittmayer nach Willersdorf ein.' To the right of the article is a 'Veranstaltungen' section with a list of events: '05 Feb. FFW Hallerndorf - Theaterabend Gastwirtschaft Rittmayer 18', '05 Feb. Ministranten - Kinderfaschingsfeier Pfarrzentrum', '11 Feb. Verein Rosenzweig, FFW Schlammsdorf, Pilgerstamm Kappenabend', and '11 Feb. DJK Sparta Pautzfeld - Faschingsfeier'. At the bottom of this section is a link 'alle Veranstaltungen der Gemeinde'.

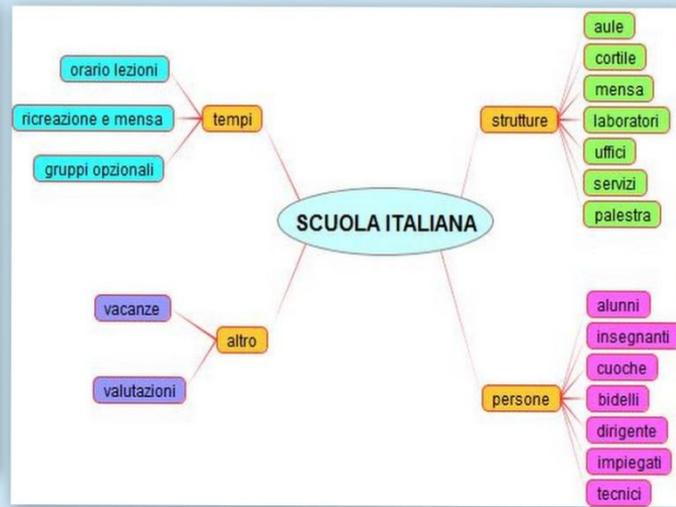


Attività svolta

settembre 2011 - maggio 2012:

- attività di cooperazione a distanza fra insegnanti per la progettazione del lavoro e l'organizzazione della giornata di scambio;
- confronto dei due sistemi scolastici e strutture scolastiche in lingua italiana;
- attività in classe in compresenza per l'approfondimento linguistico e realizzazione di una presentazione in power point del lavoro svolto.





Das Deutsche und das Italienische Schulsystem im Vergleich

Die verschiedene Arte von Schulen

In **Italien** ist die Schulpflicht bis **16** Jahre.

(von 6 bis 11 Jahre)

- Mit **6** Jahren gehen die Kinder in die **Grundschule**.
Sie dauert 5 Jahre.

(von 11 bis 14 Jahre)

- Mit **11** Jahren müssen die Kinder in die **Mittelschule** gehen.
Sie dauert 3 Jahre.
Die Mittelschule endet mit dem **Hauptschulabschluss**.

(von 14 bis 19 Jahre)

- Mit **14** Jahren müssen die Schüler wählen, und zwar zwischen:

A) einem **Gymnasium** (von 14 bis 19)

Es dauert 5 Jahre und endet mit dem **Abitur**.

Es gibt verschiedene Arte von Gymnasien, und zwar:

- das naturwissenschaftliche Gymnasium
- das humanistische Gymnasium
- das neusprachliche Gymnasium
- das Pädagogische Gymnasium

In **Deutschland** ist die Schulpflicht bis **15/16** Jahre.

(von 6 bis 10 Jahre)

- Mit **6** Jahren gehen die Kinder in die **Grundschule**.
Sie dauert 4 Jahre.

- Mit **10** Jahren müssen die Kinder wählen, und zwar zwischen:

A) der **Hauptschule** (von 10 bis 15)

Sie dauert 5 Jahre und endet mit dem **Hauptschulabschluss**.
Danach können die Schüler



nur eine **Berufschule besuchen**.

B) der **Realschule** (von 10 bis 16)

Sie dauert 6 Jahre und endet mit dem **Realschulabschluss**.
Danach können die Schüler



entweder die **Berufschule** oder die **Fachoberschule besuchen**.

Confronto dei due sistemi scolastici e strutture scolastiche in lingua italiana;

Die Ferien

In Italien gibt es

○ Die Sommerferien

Sie dauern **12 Wochen**.

Sie beginnen überall am selben Tag.

Normalerweise beginnen sie nach der ersten Woche von Juni.

Die Schüler kommen nach der ersten Woche von September in die Schule zurück.

○ Die Herbstferien

Wir haben **keine Herbstferien**.

○ Die Weihnachtsferien

Sie dauern **17 Tage**.

○ Die Osterferien

Sie dauern **7** oder **9 Tage**.

○ Die Karnevalferien

Sie dauern **1** oder **2 Tage**.

In Italien ist der Samstag nur in einigen Schulen schulfrei.

In Deutschland gibt es

○ Die Sommerferien

Sie dauern **6 Wochen**.

Sie beginnen nicht überall am selben Tag.

In Hamburg z.B. beginnen sie Ende Juni.

In München z.B. beginnen sie Anfang August.

○ Die Herbstferien

Sie dauern **1** oder **2** Wochen und beginnen Anfang November.

○ Die Weihnachtsferien

Sie dauern **14 Tage**.

○ Die Osterferien

Sie dauern **10** oder **12 Tage**.

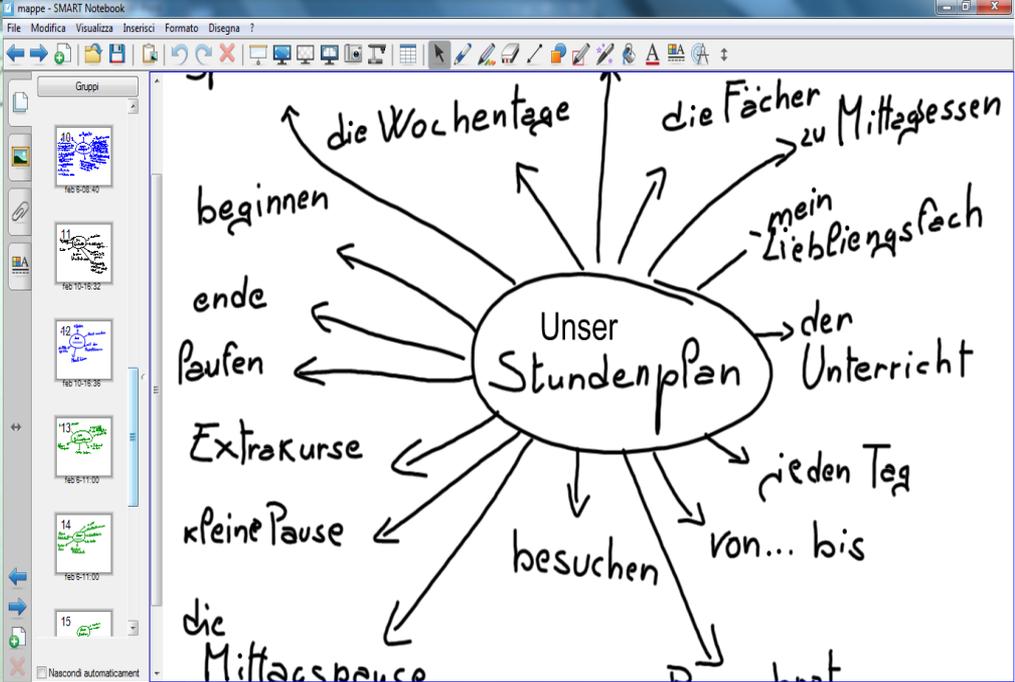
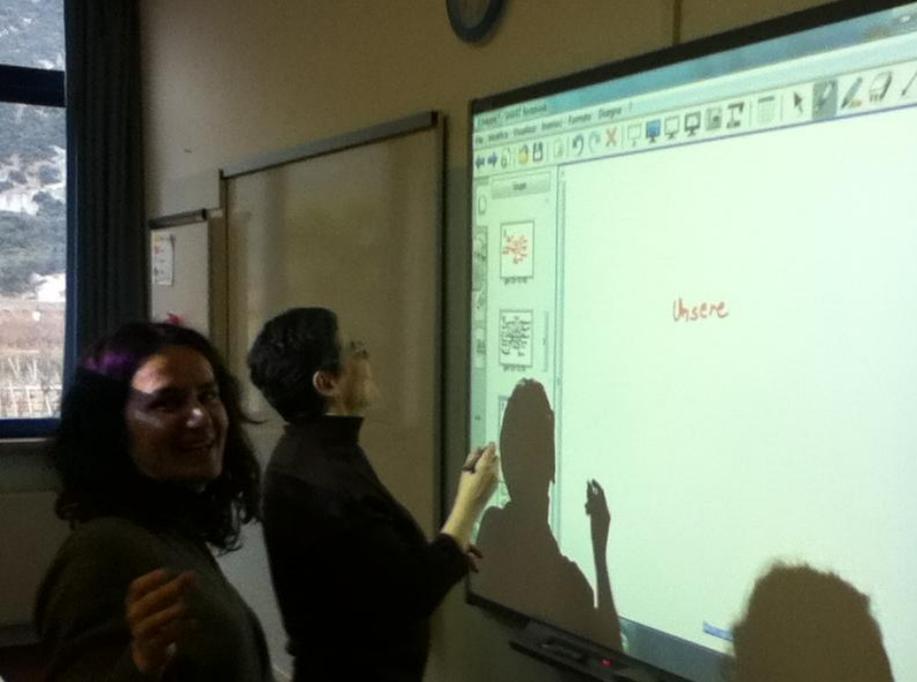
○ Die Pfingstferien

Sie dauern **1 Woche** von Ende Mai bis Anfang Juni.

○ Die Karnevalferien

Sie dauern bis **7 Tage**.

Der Samstag ist überall in Deutschland schulfrei, d.h. gehen die Schüler nicht in die Schule.



attività in classe in compresenza per l'approfondimento linguistico

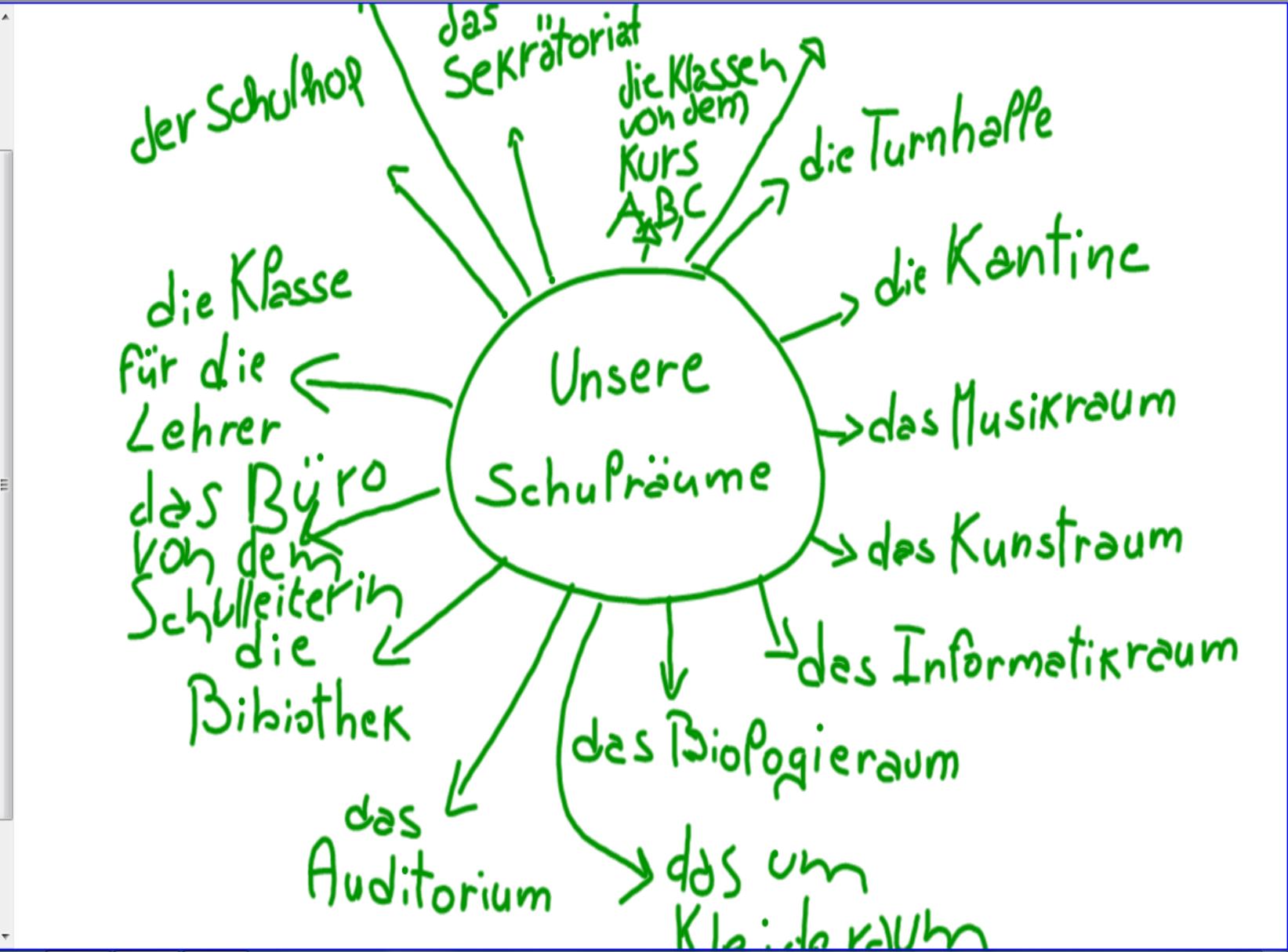




Gruppi

- 9 gen 30-11:08
- 10 feb 6-08:40
- 11 feb 10-16:32
- 12 feb 10-16:36
- 13 feb 6-11:00
- 14

Nascondi automaticament





Gruppi

- 8 Feb 10-16:28
- 9 gen 30-11:08
- 10 feb 6-08:40
- 11 feb 10-16:32
- 12 feb 10-16:36
- 13 feb 10-16:36

Nascondi automaticament



Attività prevista

maggio 2012: viaggio in Germania con gli studenti delle due classi.

settembre 2012: preparazione accoglienza delegazione scuola tedesca a Dro.

ottobre 2012: visita in Italia degli studenti tedeschi.

VIAGGIO A HALLERNDORF



15-18 MAGGIO 2012
Classi IIA - IIB

- h 7.30 colazione e **visita alla scuola**

- 8:30 Saluto
- 8:40 Visita alla scuola in piccoli gruppi
- 9:30 Pausa
- 9:50 Preparazione presentazione
- 10.30 Presentazione dei rispettivi sistemi scolastici
- 11:30 Attività sportiva, musica e giochi

- 13:00 Pranzo

- h 14.30 visita a Bamberg

- h 19.00 cena

16 MAGGIO 2012



Ricadute sui docenti:

- Conoscenza del sistema e della struttura scolastica tedesca raffrontata ai nuovi PSP
- Scambio di esperienze fra docenti
- Accrescimento professionale dei docenti, mediante lo scambio di buone pratiche con i colleghi tedeschi e l'utilizzo della lingua straniera
- Uso delle nuove tecnologie
 - per mettere in rete le informazioni e le esperienze
 - per condividere a distanza quanto sopra

Ricadute sugli alunni

- Rafforzamento delle competenze linguistiche degli studenti
- Conoscenza del sistema e della struttura scolastica tedesca
- Acquisizione di conoscenze di tipo ambientale, culturale, storico, linguistico di un altro Paese europeo
- Scambio di esperienze fra alunni con la nascita di amicizie oltre i confini territoriali, culturali e linguistici
- Miglioramento nell'autonomia personale dei ragazzi
- Miglioramento della socializzazione tra pari e con gli adulti
- Uso delle nuove tecnologie
 - per mettere in rete le informazioni e le esperienze
 - per condividere a distanza quanto sopra

Ricadute sull'Istituto:

- Miglioramento della collaborazione tra istituzione scolastica e amministrazione locale
- Coinvolgimento comitato gemellaggio e associazioni che operano sul territorio
- Coinvolgimento dei genitori nell'iniziativa (riunioni informative, collaborazione positiva per l'accoglienza dei ragazzi tedeschi, restituzione progetto)

*Il vero viaggio di scoperta non
consiste nel cercare nuove
terre, ma nell'avere nuovi
occhi.*

Proust

Grazie per l'attenzione!